



Nkulo ka sɛrya na kimura

Cwukulee

Atɩj nkulo ka nyɩɗa njika waa Cwukulee naa da Bassila.

Statuts du groupement

Tchoukoulé

Notre groupement s'appelle « Tchoukoulé » et se trouve à Bassila.

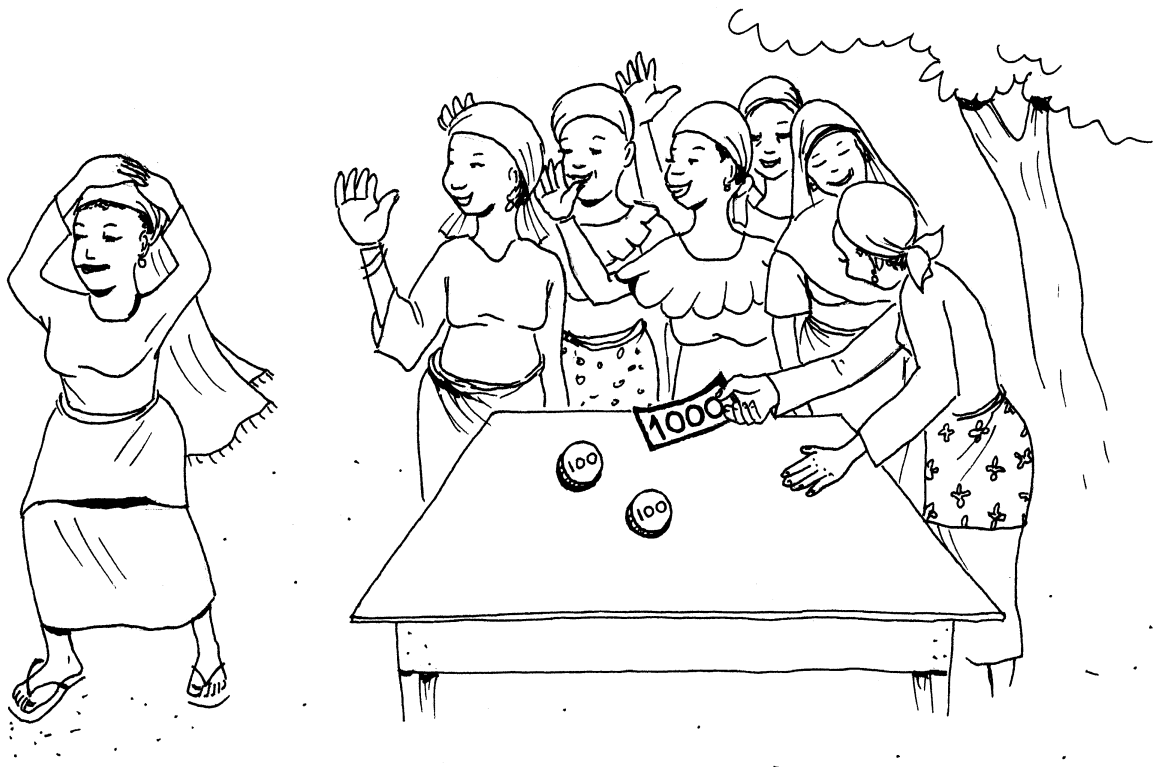


Mu palaka gi man da ?

Gi lee basəmprə ba nkuloji. Gi lee nkuloji na fum ma. Gi ti fum akəmwara naa nawi iyipi. Gi wala-wala na yee tubowor na bicim ashee at vnboi kare baa paŋa.

Pourquoi nous sommes ensemble ?

Nous sommes un groupement des femmes. Nous sommes une structure de production. Nous faisons le maraîchage et la pépinière afin de gagner de l'argent et d'avoir toujours assez à manger. Nous nous sommes regroupés pour nous entraider et pour contribuer au bien être de chaque membre.



Bai na ma lee ñaa ña nboi ni ?

Atij nkulo kañboi nwuða bere kulumi. Baa are paña taa sèra ña nboi ni a taa sèra lee atì atèma na akun atì unura ma na, ama ashe basaaka batèlè nai.

Na are ada nkulo ni ashe are a sila kotoku ndalì shinyu (1200) FCFA. Kèba koo nitani ashee ni na, baa aka koo ña nkulo ni na.

Comment est-ce que je peux devenir membre ?

Notre groupement se compose d'au moins sept (7) membres. Tout le monde peut être membre s'il veut participer à nos activités et respecter nos règles, mais la personne doit être acceptée par les autres.

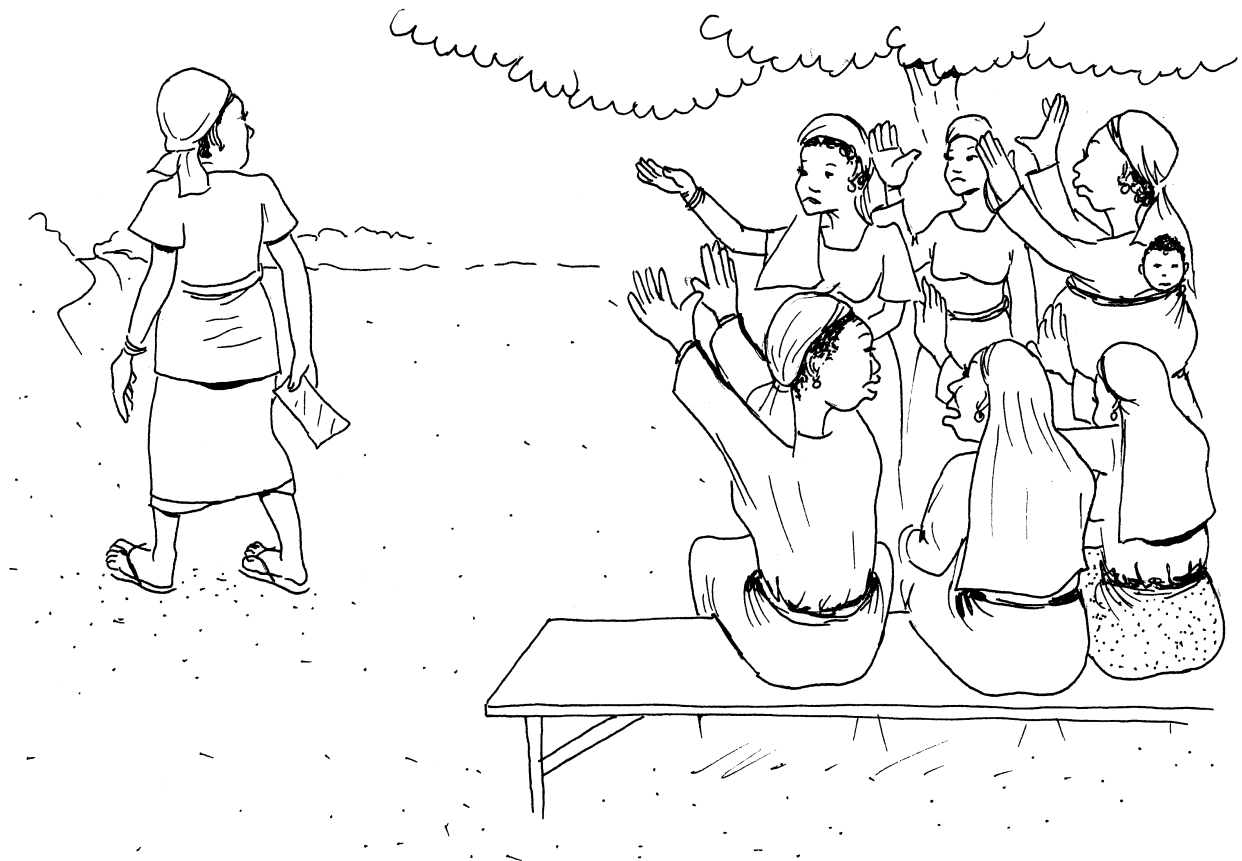
Pour devenir membre il faut payer **1200 FCFA**. Cette somme ne sera pas remboursée, même si on quitte le groupement.



Baa nkulo kare paɲa ataa shee ɪdaɪ shunv (**500**) FCFA. Waa nkulo kitani ma. Batɪ ba sɛra kɔɔna itanɪde ashee ni ata ɗoo nkulo ni kokoo bata laa ni.

Are nɔde aɗa nkulo ni ma bi lee tɔlashɪ ashee ni a lee nkulo katɔma.

En plus chaque membre doit payer une fois au moins **500 FCFA** comme part sociale. Cette somme sera remboursée en cas de démission ou exclusion du membre. Comme membres nous avons le devoir de bien participer aux activités du groupement.



Bati na amu ɗau usira bon ?

Na are a ɗoo nkulo ni ma a taa sɛra tur nkulo ɗaa uɗɔɔ iriu ma nai. A ta wuɗa nkulo kiɗa she a sila na a ɗoo. Are tana yee a ɗoo ka koo wuɗa nkulo ka ukona.

Are ta fɛɗa nkulo kumura ni, she ba laa ni, ama she nkulo kaɗsau ntuwa niya.

Nkulo kare taci, nɗe a na yee aji a tiibi ma ataa sɛra se a gaseɗu nboi ntin tɔle na geɗ.

Kaɗkele bati ba kooɗa ukono antama ashee ndee atam ni ma.

Comment l'adhésion peut se terminer

Pour démissionner, le membre doit informer le bureau du groupement au moins trois mois en avance. Toutes les dettes éventuelles doivent être remboursées avant de quitter. Avec la démission, la personne perd tous ses droits de membre.

Si un membre viole gravement les règles du groupement il peut être exclu si plus de la moitié des membres le décide.

En cas de décès d'un membre, un des héritiers peut remplacer la personne décédée si le bureau l'accepte. Dans ce cas tous les droits et obligations du membre décédé passent au remplaçant.



Na ntāma nsara gi wuḍa nboi.

Baa buja binyu paḅabu atı nkulo kabere bati kəu caacaa afuba bere ba fəli. Atı nboi nti wuḍa bere banun (5). Kabere ba noo. Nboi ka ndiyar, ndiyar a nkəm kaja, abo ḡḡja, atantonjoja na nkulo kukpeḍu ka ndiyar. Ba nkulo kare paḅa ataa səra ji nboi kaḡyıda ḍen. Nboi kəbere kəba wuḍa uslu na.

Pour notre bon fonctionnement nous avons un bureau

Tous les deux (2) ans tous les membres de notre groupement élisent les personnes du bureau. Notre bureau est composé de cinq (5) personnes. Il y a la présidente, la vice-présidente, la secrétaire, la trésorière et l'organisatrice. Chaque membre du groupement peut être élu pour n'importe quelle poste. Les membres du bureau ne sont pas payés pour leur travail.



Nboi ka ndiyar: a leeka atɔŋ nkulo kuɔono.

- A naa yiɗa iwalu
- A naa ɗu gunye atɔŋ nkulo kabɔ ni
- A naa yee ata ntɔma kaɲɲi ku ceu

Na nboi ka ndiyar kaɗa na, ndiyar aɲkɔm kaja naa tam nboi.

La présidente est la représentante du groupement.

- Elle convoque les réunions
- Elle signe tout document qui concerne le groupement
- Elle veille bien à l'avancement de toutes nos activités

Si la présidente est empêchée, c'est la vice-présidente qui la remplace.



Abụọọjja: a na ọpọpọ nkulo. Kabọ galaọ na bisim a yọ gubọ kuturka na kuọun.

- A na toọo nboi ka gubọ gubumbọnọ na nkulo kabere bayıda.
- A naa ọun ata ntọma ọuni na atı ıwalu kabule, a naa toọo gubọ guđe a sul.

La secrétaire s'occupe de l'archive du groupement. C'est pourquoi il est nécessaire qu'elle sache bien lire et écrire.

- Elle tient un registre avec les noms de tous les membres de notre groupement.
- Elle note toutes nos activités et tout ce que nous décidons pendant les réunions dans un cahier, qu'elle garde.

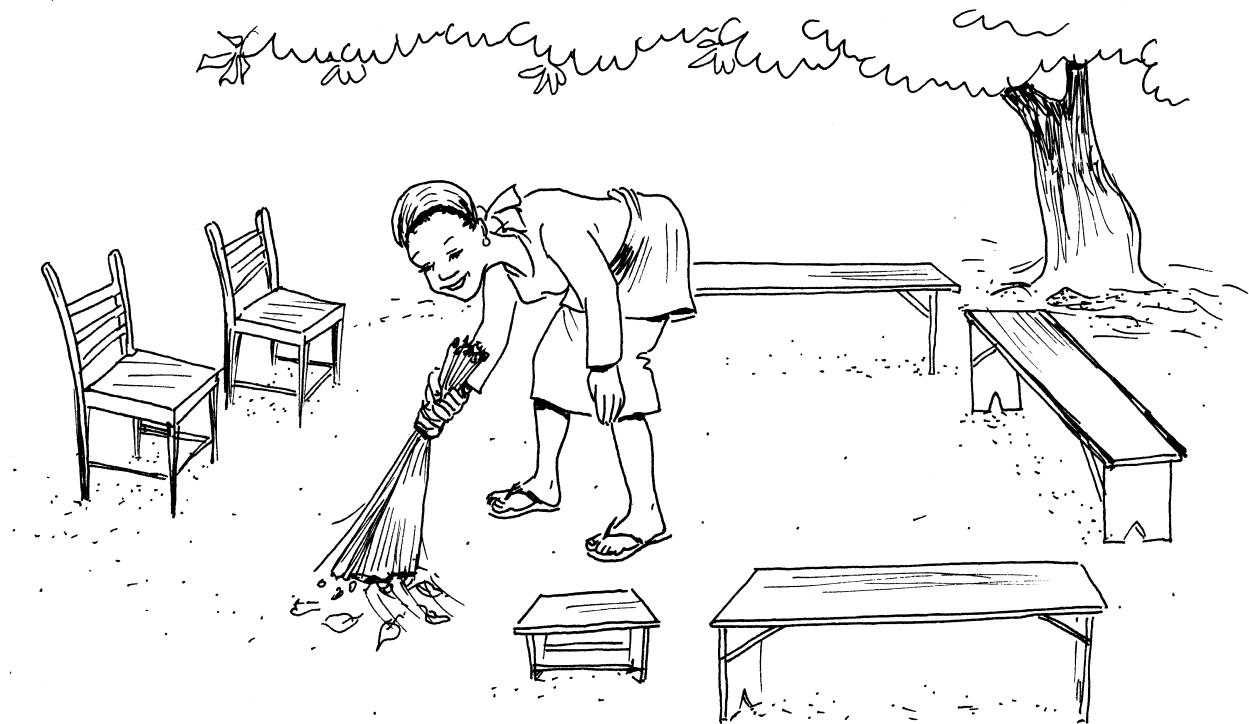


Ataŋtoŋoja: a naa toŋo nkulo kitani.

- A na toŋo itani ka beŋci, na ntanko gabɔ kelu na nkoŋta kabɔi ŋuni.
- A naa wala-wala nkulo kitanɔyika na nkulo katɔma.
- A naa ŋun itanjika na itankpaka itanjika kabɔ ni.

La trésorière est responsable pour les finances du groupement.

- Elle tient le cahier de caisse, le livret d'épargne et tous les documents comptables
- Elle collecte l'argent des cotisations et de toute sorte d'activité du groupement
- Elle doit noter toute dépense et toute recette dans ses cahiers

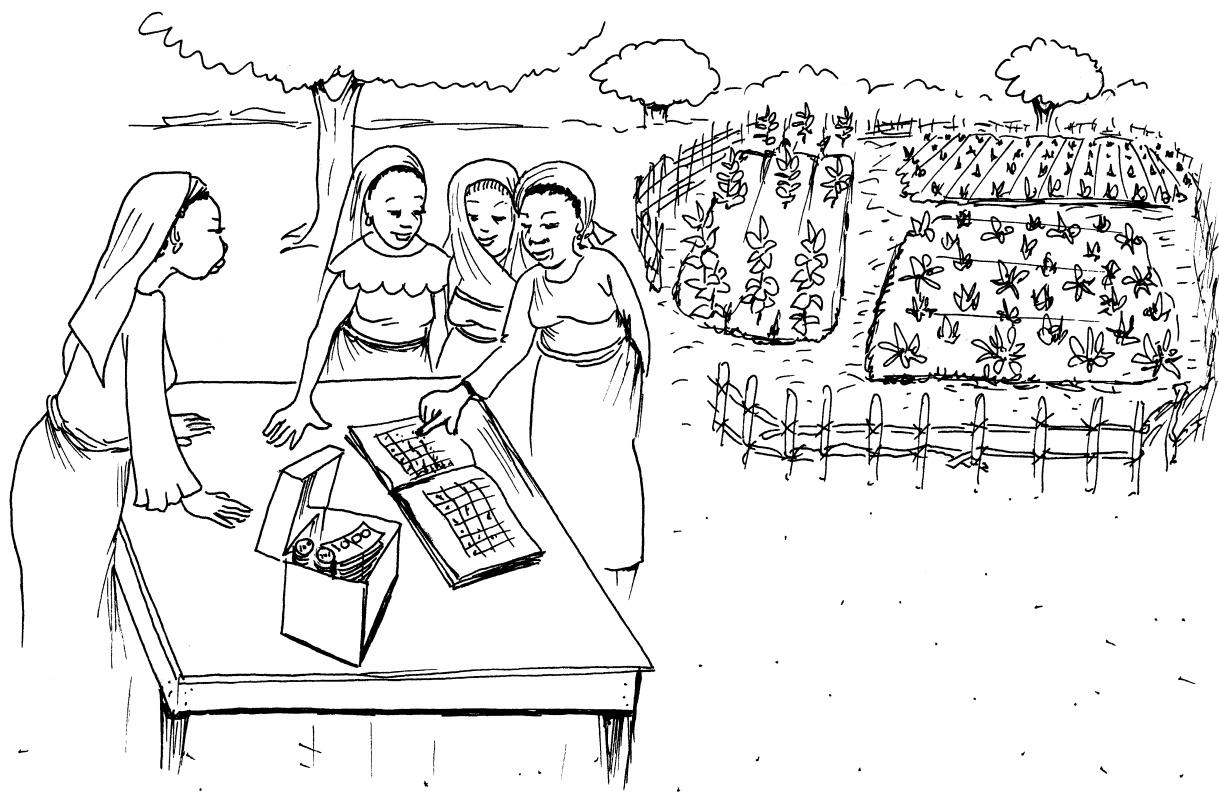


Awala-walaka ka ndiyar: a ntəmaji a naa wala nkulo kabere

- A na siye basaaka ɩlaabarɩ ma na.
- A na bɔ nboi kɩbere kafanɔ na pɩna ɩwalɩ na katəm leeka nɩ.
- A na pɛɩpɛɩ ɩwalɩ kaa leedɩ.

L'organisatrice est le relais entre le bureau et les autres membres du groupement.

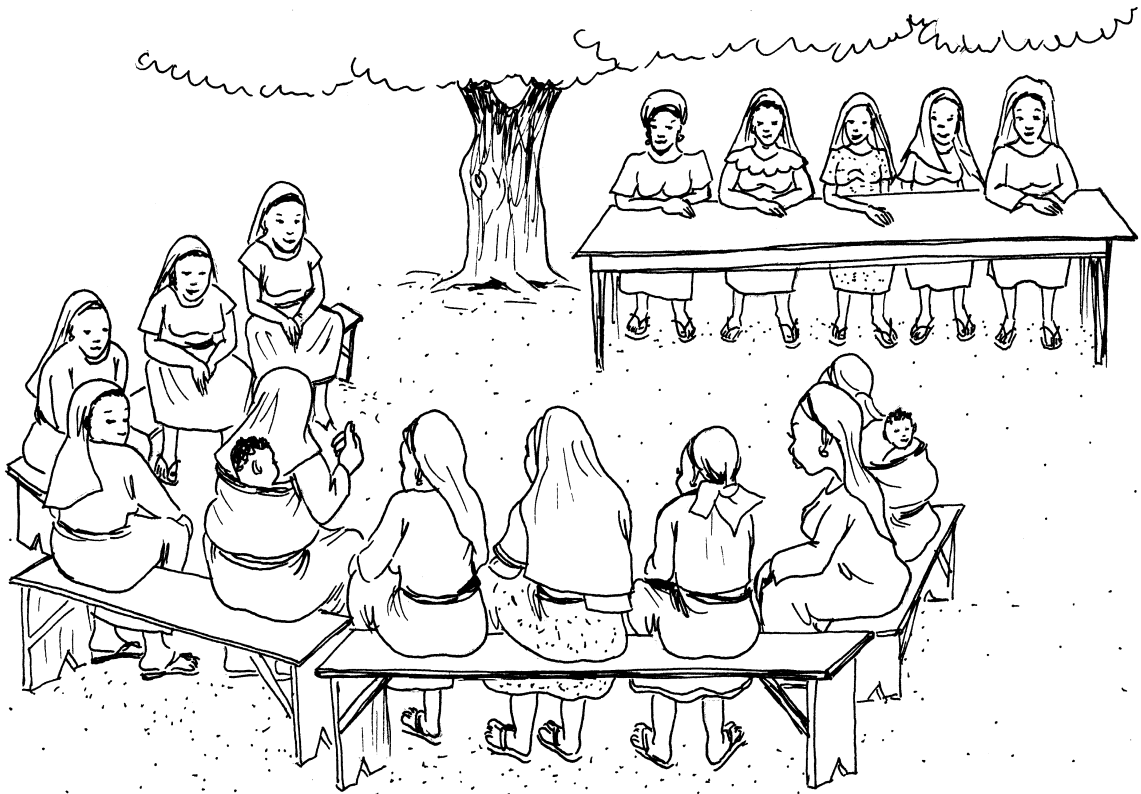
- Elle passe les informations aux autres
- Elle mobilise les membres pour les réunions et les activités
- Elle prépare le lieu de rencontre



Gi wuḍa nboi nde nnatuḡa nboi ka ntəma ma. Nboi ntuyaka nwuḍa bere beriu (3) ki baḍa nboi nbumbəḡo ni ma, nkulo kabere ba na ti nboi nbumbəḡo nde. Nde kabere baa gaja ka pāḡa.

Nous avons également un comité qui contrôle toutes les activités du bureau

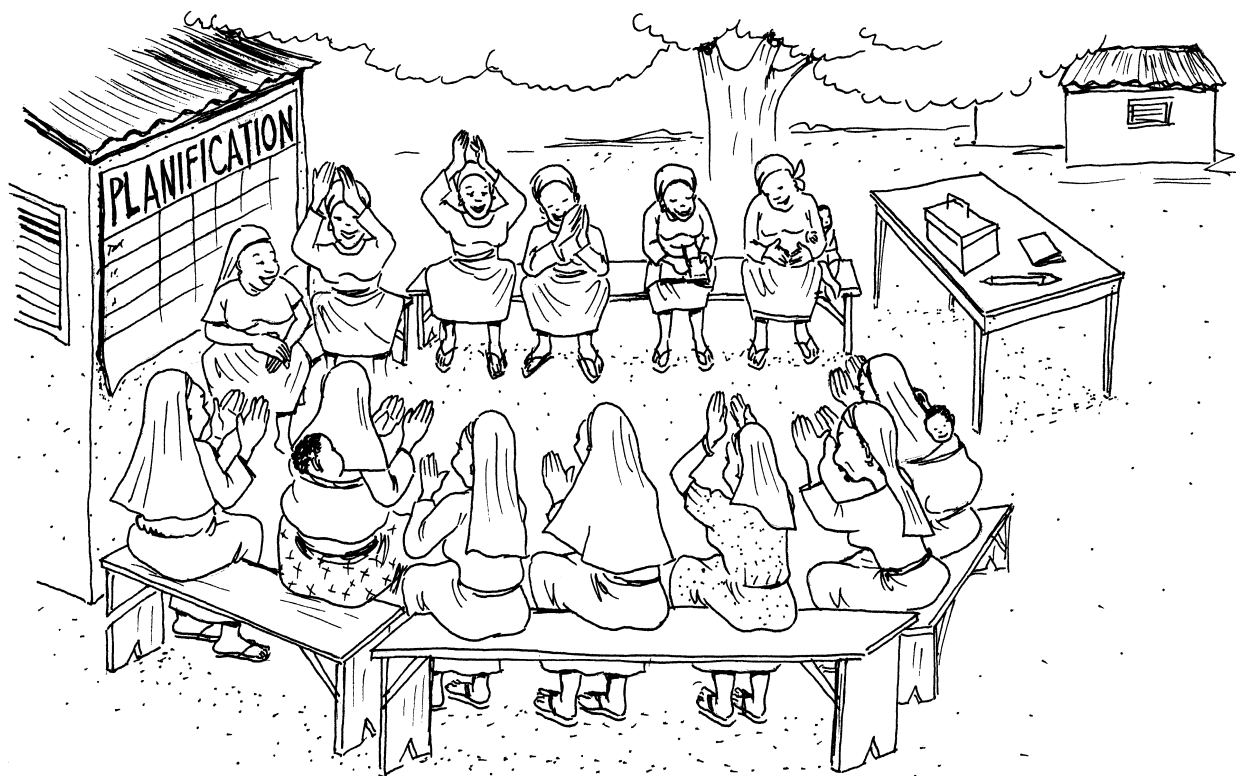
Le comité est composé de trois (3) membres qui ne font pas partie du bureau. Les personnes du comité sont élues chaque année par tous les membres du groupement.



Gɪ wuɗa aseŋsi aɗɗɔŋkoŋ galaŋ se gɪ wala. Bɪsɪm nboɪ kabere ba naa lee
ɪwalɪ nɗɗɔŋkoŋ aɗɗɔɗɪ nɪ. Na akiɗe nkulo kaŋyu ku cɔv.

Nous avons un but commun et pour ça il faut se réunir

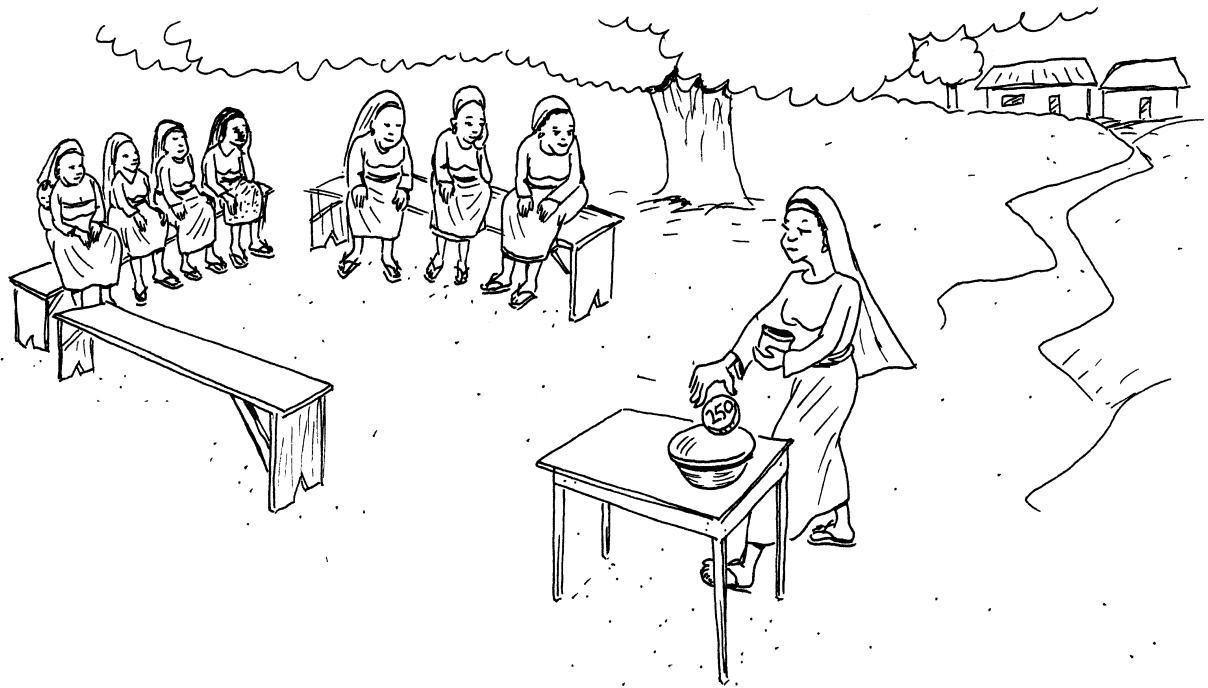
Tous les membres du groupement se réunissent au moins une fois par mois pour
discuter la situation actuelle du groupement.



bisəm nboi kabere ba naa lee uwalu ndɔŋkɔŋ aŋɔɔ nɪ. Na akiɔe nkulo kaŋyu ku cəv. Kaŋkum nboi nti wala ndɔŋkɔŋ gaja gaɔeɛme nɪ na kiɔe atəma nde nboi nlee ma. Gaja gata bon gi ti lee uwalu nakiɔe nkulo ka kɔŋtaa naa tɔɔ gufaŋa ayee bukɔi nkulo ŋlee na riba ma. Naa batələ nkulo kaalei isəm nboi kabere gusaɔ gu pi uwalu.

En plus nous faisons une fois par an une planification de toutes les activités de l'année. A la fin de l'année nous nous réunissons également pour contrôler les comptes et pour décider que faire avec les recettes.

Une décision est acceptée si plus de la moitié des membres présents est d'accord.



Umura paŋa daka ?

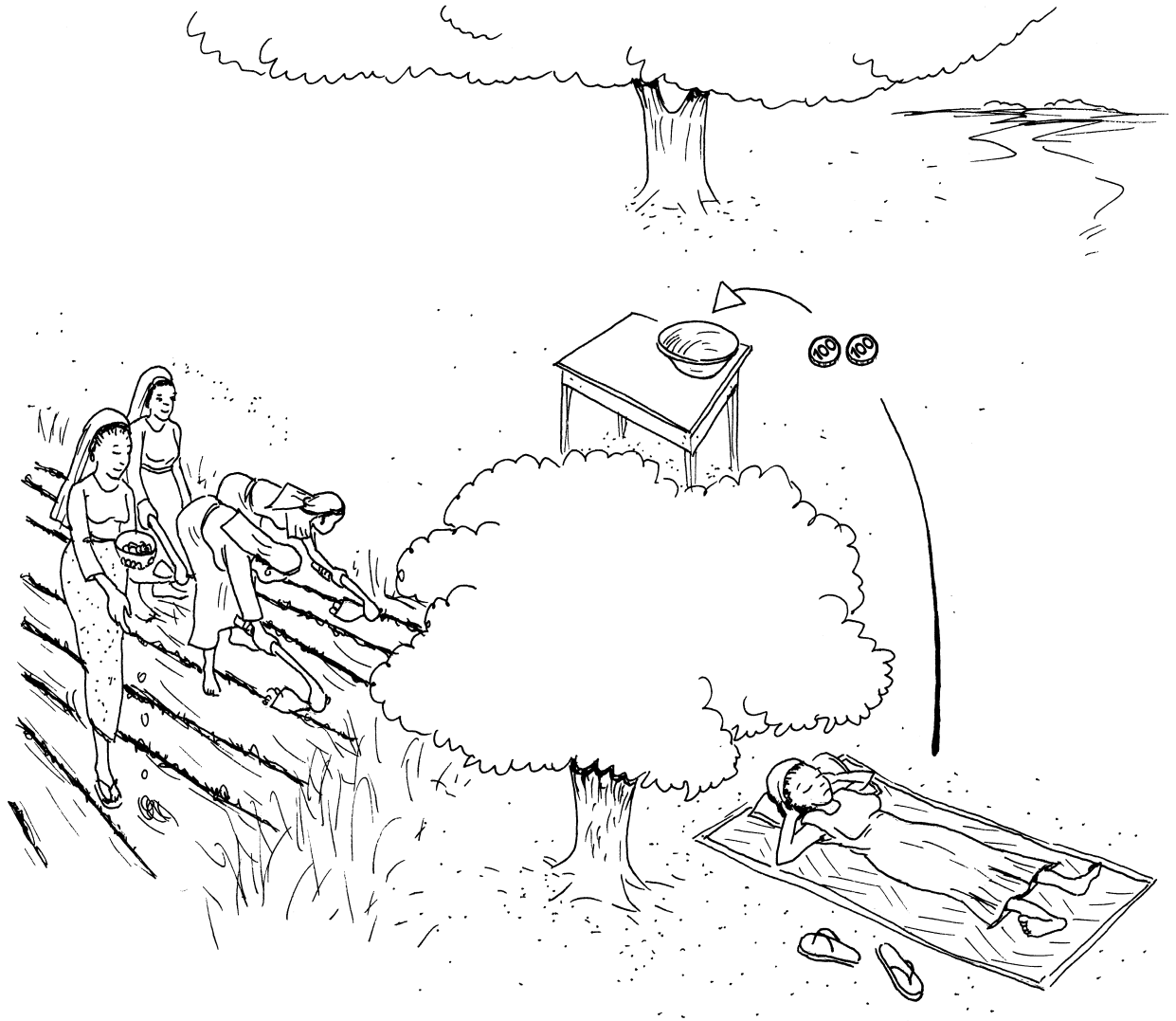
lee tilashi ashee nkulo kɔberɛ ba naa pi ɪwalu na naa lee nkulo katɔma nɲunii. Na ntɔma nsara gi tawa niiya waa ati mura mana ba naa bɔɔ bats

Are ta kɔɔ nkɔm nkulo kuwalu ni usɛm asɔla itani unyi nateb **(250)**
FCFA ashee nkulo ka beŋci.

Quelles sanctions existent ?

Tous les membres sont obligés de participer aux réunions et aux activités du groupement. Pour bien fonctionner nous avons décidé d'amender toute infraction à nos règles.

Chaque membre qui vient sans motif en retard à une réunion du groupement doit alors payer une somme de **250 FCFA** dans notre caisse.



Arɛ ta bɛla ntɔma kupɔw naka tur uɔen bukɔi bu na caari ni ma na awuda ataa sɛla itani idali shɔnyɔw **(200) FCFA** ashee nkulo ka beŋci.

Chaque membre qui s'absente sans motif à une activité doit payer une somme de **200 FCFA** dans notre caisse.

Atɔŋ nkulo kv lɔŋ

Atɔŋ nkulo kv wuɗa uboŋu na. Nboi kɛbere bata yɔ waa nkulo kvkɔɔ ɗa gaye na batɔ ba sɛra pi nji. Bata tuwa nkulo kupiu ka niiya ashe nboi kɛbere batɔlɔka bayɔgɔ. Nkulo kɛbere batɔ ba sɛra kɛman na nkulo nden (ɗaa nkulo ONG).

De la durée de vie de notre groupement

La période de l'existence du groupement est illimitée. Mais si les membres pensent que le groupement est devenu inutile, ils peuvent décider sa dissolution. Cette décision doit être prise avec l'accord de la majorité des membres. La majorité des membres peut également décider d'associer le groupement à une autre structure (par exemple une ONG).